

УДК 81-23

**Макарова Елена Николаевна**  
**Уральский государственный экономический университет**  
**г. Екатеринбург, Российская Федерация**  
makarovayn@mail.ru

## **ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПЕРЕДАЧИ КОММУНИКАТИВНОГО СТАТУСА ПОДЛЕЖАЩЕГО И СКАЗУЕМОГО КАК ОБЪЕКТ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ**

### **Аннотация**

Статья продолжает цикл работ по сопоставлению коммуникативного статуса членов предложения в неблизкородственных языках. Изучение средств выражения коммуникативной нагрузки главных членов предложения в английском, испанском и русском языках, а также выделение универсальных и специфических языковых характеристик в этой области является целью исследования. На основе анализа литературных источников и применения сопоставительного метода представлены способы выделения подлежащего и сказуемого в качестве коммуникативного центра в устной и письменной речи. Описаны устойчивость порядка слов английской фразы и возможности изменения порядка слов в испанском и русском языках, который определяется коммуникативным членением фразы. Приведены результаты анализа коммуникативного статуса сказуемого в испанском языке в зависимости от типа глагола. Выявлены сходства и отличия в использовании способов маркировки главных членов предложения в качестве коммуникативного центра. В английском языке устойчивый порядок слов не играет важной роли в выделении в качестве коммуникативного центра подлежащего или сказуемого. В испанском языке, как и в русском, фонетические средства и порядок слов действуют сообща. Важным отличием русского языка от испанского является меньшая вариантность позиции главных членов испанского предложения, выступающих в качестве коммуникативного центра, в сравнении с русским. На основе сравнительного анализа английских, испанских и русских примеров прогнозируются трудности перевода и выражения коммуникативного намерения у носителей неблизкородственных языков в речи на иностранном языке в случае ошибочного выбора средств выражения коммуникативной статуса главных членов предложения. Намечены перспективы экспериментального исследования по сопоставлению коммуникативного статуса подлежащего и сказуемого в трёх языках.

**Ключевые слова:** подлежащее, сказуемое, порядок слов, сопоставительный анализ, коммуникативный статус.

doi: 10.22250/2410-7190\_2020\_6\_2\_85\_94